

INFORMAȚII PERSONALE

Bruckner Alina Elena

 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
 Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, B320
 alina.bruckner@uaic.ro

LOCUL DE MUNCA
ÎN PREZENT

Conferențiar universitar doctor
 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
 Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor
 Departamentul de Economie și Relații Internaționale

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- | | |
|----------------|---|
| 2018 – 2023 | Lector universitar doctor
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor <ul style="list-style-type: none"> ▪ Predare cursuri și seminarii de limba germană pentru afaceri (nivel licență și master) |
| 2014 – 2017 | Asistent universitar doctor
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor <ul style="list-style-type: none"> ▪ Predare seminarii de limba germană pentru afaceri (nivel licență și master) |
| 2013 – 2014 | Cadru didactic asociat
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor |
| 2010 – prezent | Profesor limba germană
Centrul Cultural German Iași <ul style="list-style-type: none"> ▪ Predare cursuri limba germană pentru adulți, nivelurile A1 – C1 |
| 2010 – 2013 | Cadru didactic asociat
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere <ul style="list-style-type: none"> ▪ Predare seminarii limba germană ca limbă străină opțională la diverse facultăți (Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației, Facultatea de Matematică, Facultatea de Informatică, Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, Facultatea de Chimie, Facultatea de Geografie și Geologie) |
| 2008 – 2013 | Asistent (până în anul 2010 – preparator)
Institutul de Studii Europene „Ștefan Lupașcu” Iași <ul style="list-style-type: none"> ▪ Predare seminarii și cursuri limba engleză pentru afaceri |
| 2009 – 2010 | Asistent programe culturale
Centrul Cultural German Iași <ul style="list-style-type: none"> ▪ Coordonarea și organizarea evenimentelor și proiectelor culturale |

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2012 - 2013** Absolvent stagiul de perfecționare didactică „Grünes Diplom”
Institutul Goethe din München, Germania
- 2010 – 2013** Doctor în Filologie
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași - Școala Doctorală de Studii Filologice
- Doctorand bursier în cadrul proiectului POSDRU 107/1.5/S/78342 DOC Paideia
 - Coordonator științific: Prof. Dr. Dr. Andrei Corbea-Hoișie
- Aug. 2011** Bursă DAAD Ostpartnerschaft
Universitatea din Konstanz, Germania
- 2008 – 2010** Master în Filologie – Cultură germană în context european
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, Facultatea de Litere
- 2007 – 2009** Diplomă de Studii Academice Postuniversitare – Afaceri internaționale
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor,
Școala Economică Postuniversitară ELITEC
- 2003 – 2007** Licențiat în Filologie – Germană – Engleză
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, Facultatea de Litere
Limba și literatura germană – Limba și literatura engleză, modul Traductologie și interpretariat
- 2005 – 2006** Bursă Erasmus Socrate
Universitatea din Konstanz, Germania
- 1991 – 2003** Colegiul Național "Garabet Ibrăileanu" din Iași
Modul Științe Umaniste, Profil Limbi străine – intensiv limba engleză

COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă Limba română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba germană	C1	C1	C1	C1	C1
	▪ Diplomă <i>Goethe Zertifikat C1</i> , calificativ Sehr gut				
Limba engleză	C1	C1	C1	C1	C1
	▪ Diplomă <i>Cambridge Certificate in Advanced English</i> , grade A				
Limba spaniolă	A1	A1	A1	A1	A1
	▪ Curs intensiv la Centrul Cultural al Americii Latine și Caraibelor din Iași, 2006, calificativ: Muy bien				

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

SEMINARII ȘI CURSURI DE PERFECTIONARE DIDACTICĂ

Iulie – Septembrie 2019	Participare la seminarul didactic și metodic <i>Begleitehrerschulung</i> , coordonat de Blazenska Abramovic (Institutul Goethe Croația) și Christiane Bolte-Costabiei (Institutul Goethe din München)
20 mai 2016	Participare la seminarul didactic și metodic <i>Prüferzertifikat – Die neue A2 Goethe Prüfung</i> („Certificare de examinator – noul format de examen Goethe A2”), organizat la Institutul Goethe din București
12 decembrie 2015	Organizarea și coordonarea workshop-ului <i>Lass uns Deutsch und munter sein</i> la Centrul Cultural German Iași
13 – 14 martie 2015	Participare la seminarul de perfecționare didactică <i>Wortschatz und Grammatik im Unterricht. Arbeitsformen zur Aktivierung der Lernenden</i> („Lexicul și gramatica în procesul de predare. Modalități de stimulare a participării active a cursanților”), susținut de Paul Rusch și organizat de Centrul Cultural German Iași
10 februarie – 12 aprilie 2014	Participare la seminarul online de perfecționare didactică <i>Whiteboards im Fremdsprachenunterricht</i> („Tabla interactivă în cadrul cursului de limbă străină”), organizat de Institutul Goethe Germania
13 – 26 octombrie 2013	Participare la seminarul de perfecționare didactică <i>Fortbildung für ausländische Deutschlehrer/-innen</i> („Perfecționare didactică pentru profesorii de limbă germană”), organizat de Institutul Goethe din München, Germania
25 octombrie 2013	Participare la workshop-ul <i>Methodisch-didaktische Einführung in die Unterrichtsmaterialien Deutsch als Fremdsprache</i> („Introducere metodico-didactică în materiale de predare pentru limba germană ca limbă străină”), organizat de Editura Hueber, la Hueber DaF Zentrum din München, Germania
Iunie 2012 – Octombrie 2013	Curs de perfecționare didactică <i>Grünes Diplom</i> , organizat de Institutul Goethe din Germania
15 – 20 iunie 2012	Participare la seminarul <i>Didaktik von Deutsch als Fremdsprache</i> („Didactica limbii germane ca limbă străină”), susținut de Dr. Andreas Ulrich, organizat în cadrul parteneriatului academic Konstanz – Iași, la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
15 – 21 februarie 2012	Participare la modulul de formare <i>Managementul proiectelor de cercetare și activități de start-up și spin-off. Cercetare interdisciplinară și dezvoltare durabilă</i> , organizat în cadrul proiectului POSDRU 107/1.5/S/78342 DOCPAIDEIA, la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
1 – 2 iulie 2011	Participare la seminarul <i>Lass mich tun und ich lerne – Teilnehmeraktivierende Unterrichtsmethoden</i> („Lasă-mă pe mine și așa învăț - Metode interactive de predare”), susținut de Dr. Annegret Schmiedjell și organizat de Centrul Cultural German din Iași
6 – 10 iunie 2011	Participare la modulul de formare <i>Redactarea textelor științifice. Comunicare academică către audiențe specializate și nespecializate</i> , organizat în cadrul proiectului POSDRU 107/1.5/S/78342 DOCPAIDEIA, la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

PROIECTE DE CERCETARE

- 2019 – 2022: Membru în proiectul de cercetare PN-III-P-4-ID-PCCF-2016-0131 *Limbă și cultură germană în România (1918 – 1933). Realități post-imperiale, discurs public și câmpuri culturale*
- 2020 – 2022: Membru în proiectul de cercetare PN-III-P1-1.1-TE-2019-0721 *Integrarea istoriei universale în cultura românească prin traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșit de secol al XVIII-lea și început de secol al XIX-lea*

CĂRȚI PUBLICATE (SELECȚIE)

- Alina Bruckner, *Modernizarea culturii române prin traduceri laice. Trei scrieri istorice ale lui Damaschin Bojincă din perspectivă traductologică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022
- Alexandra Chiriac, Alina Bruckner, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu, Iulia Elena Zup, *Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022
- Alexandra Chiriac, Alina Bruckner, Iulia Elena Zup, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu (eds.), *Re-Configuring Romanian Culture on Its Way towards Modernity. Romanian Translation Practice in the Age of Enlightenment (1770 – 1830)*, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, 2021
- Ludwig von Mises, Alina Bruckner (traducător), *Critica intervenționismului. Cercetări asupra politicii economice și a ideologiei economice din prezent*, Editura Liberalis Iași, 2020
- Alina Bruckner, *Carmen Sylva als Massenliteraturautorin*, Editura Dr. Kovac Hamburg, Germania, 2017

PUBLICAȚII ÎN VOLUME COLECTIVE ȘI REVISTE BDI (SELECȚIE)

- *Librării românești cu ofertă de carte și presă germană. Studii de caz. Rețelele de librării Socec și Șaraga*, în volumul colectiv: Andrei Corbea-Hoișie, Rudolf Gräf (eds.), *Limbă și cultură germană în România (1918 – 1933). Realități post-imperiale, discurs public și câmpuri culturale*, vol. I, Editura Polirom, Iași, 2023, ISBN: 978-973-46-9530-0, vol. I, pp. 300 – 306
- *Conexiuni academice în Germania și Austria ale școlilor științifice românești. Studii de caz. Știința economică: Virgil Madgearu*, în volumul colectiv: Andrei Corbea-Hoișie, Rudolf Gräf (eds.), *Limbă și cultură germană în România (1918 – 1933). Realități post-imperiale, discurs public și câmpuri culturale*, vol. I, Editura Polirom, Iași, 2023, ISBN: 978-973-46-9530-0, vol. I, pp. 364 – 366
- *Transferuri ideologice dinspre Germania și Austria. Agrarianismul*, în volumul colectiv: Andrei Corbea-Hoișie, Rudolf Gräf (eds.), *Limbă și cultură germană în România (1918 – 1933). Realități post-imperiale, discurs public și câmpuri culturale*, vol. I, Editura Polirom, Iași, 2023, ISBN: 978-973-46-9530-0, vol. I, pp. 429 – 432
- *Translation Strategies in Damaschin Bojincă's Historical Writings*, în: *Transylvanian Review*, vol. XXXII, nr. 1/2023, publicație a Centrului de Studii Transilvane, Cluj Napoca, ISSN: 1221-1249, pp. 95 – 105 (revistă indexată în Clarivate Social Sciences Citation Index, Arts and Humanities Citation Index)
- *Translation Strategies and Paratextual Elements in the Economic Translations from German into Romanian in the Interwar Period*, în: *Studii de Știință și Cultură*, vol. XVIII, nr. 4/2022, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 203 – 209 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ, SCIOPI, ROAD)
- *Deutsche Wirtschaftsdoktrinen und -ideologien in Virgil Madgearus Werk "Agrarianism, capitalism, imperialism"*, în volumul de comunicări științifice: Alexandra Chiriac, Iulia Elena Zup, Adrian Vițălaru, Ionuț Nistor (eds.) *Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur in dem rumänischen Bildungssystem (1918–1933). Politische Debatten und akademische Beziehungen / German language, science and culture in the Romanian educational system (1918–1933). Political debates and academic connections*, vol. XXIV din seria Jassyer Beiträge zur Germanistik, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, 2021, ISBN 978-3-86628-727-3, pp. 245 – 255
- *"Ich bin ein Berliner": The Importance of Language in German Business Communication*, în volumul de comunicări științifice: *Challenges of COVID-19 Pandemics for Economics and Business Administration (Conference Proceedings of the XIIth International Conference Globalisation and Higher Education in Economics and Business Administration GEBA 2020)*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2021, ISBN online 978-606-714-653-0, pp. 49 – 56

- *Current Trends in Business Communication: Anglicisms in German*, în: *Linguaculture*, vol.11, nr. 1, 2020, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, ISSN (print): 2067-9696, ISSN (online): 2285-9403, pp. 23 – 30 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, DOAJ, EBSCO)

ORGANIZARE CONFERINȚE ȘI MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

- Membru comitet organizare al conferinței internaționale *Interconnected Language and Teaching in the Post-Pandemic Era. Trends and Challenges in Teaching Foreign Languages (ILT)*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (în parteneriat cu Universitatea de Științe Vietii Iași și Universitatea de Medicină și Farmacie „Grigore T. Popa” Iași), 8 – 12 noiembrie 2023
- Membru comitet organizare al conferinței internaționale *EIBC - International Conference on Economics, International Business and Cross-Cultural Communication*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, 2021 – 2023
- Membru comitet organizare al conferinței internaționale *Re-Configuring Central Europe in Its Way towards Modernity. Language, Knowledge and Ideology Transfer through Translations of Secular Texts in Pre-Modern Times*, Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași (online), 5 – 6 noiembrie 2021.
- Membru comitet organizare al conferinței *ICCEB – The First International Conference on Cross-Cultural Communication in Europe and Beyond*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor (online), 8 – 9 mai 2020

ALTE INFORMAȚII

- Membru în Societatea Culturală Româno-Germană Iași
- Membru în Societatea Germaniștilor din România
- Distincția „Profesor Bologna”, acordată de ANOSR (Alianța Națională a Organizațiilor Studențești din România)
- Autorizație de traducător pentru limbile germană și engleză, emisă de Ministerul Justiției în anul 2007
- Examinator autorizat Goethe (nivelurile A2 – C1)
- Profesor metodist Goethe (*Begleitlehrer*)